

AVVISO IMPORTANTE

Ad evitare che col 31 gennaio 1976 si verifichi interruzione nell'invio del periodico si invitano i Sigg. Abbonati a voler rinnovare al più presto l'abbonamento al « Bollettino Ufficiale » versando gli importi corrispondenti unicamente a mezzo c.c.p. 14/1983.

WICHTIGE MITTEILUNG

Um zu vermeiden, daß mit 31. Januar 1976 in der Zusendung dieses Blattes Unterbrechungen eintreten, werden die Abonnenten ersucht, das Abonnement auf das « Amtsblatt » baldigst zu erneuern und die entsprechenden Beträge ausschließ- lich mittels Postkontokorrent 14/1983 zu überweisen.

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 11 dicembre 1975, n. 11

Disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della regione . . . pag. 2190

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 11 dicembre 1975, n. 11

Disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della regione

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Titolo I.

Disposizioni generali sullo stato giuridico ed economico del personale dei Comuni della regione
Trentino - Alto Adige

Art. 1

I Comuni della Regione devono disciplinare l'ordinamento del proprio personale con regolamenti da emanarsi entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, osservando le norme di principio in essa contenute.

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 11. Dezember 1975, Nr. 11

Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region . . . Seite 2190

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 11. Dezember 1975, Nr. 11

Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region

DER REGIONALRAT
hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

I. Titel

Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung des Personals der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol

Art. 1

Die Gemeinde der Region müssen ihre Personalordnung durch innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassende Verordnung regeln, wobei die in diesem Gesetz enthaltenen Grundsatzbestimmungen zu beachten sind.

Restano fermi i principi stabiliti dalle leggi vigenti, concernenti le materie disciplinate dalla presente legge, purché compatibili con la stessa.

Art. 2

L'organico del personale dipendente dai Comuni comprende un ruolo unico, distinto in qualifiche funzionali da determinarsi sulla base delle funzioni e mansioni svolte.

Art. 3

Al regolamento del personale devono essere allegate le tabelle dei posti di organico, corrispondenti alle qualifiche funzionali ed ai relativi livelli retributivi.

Art. 4

L'assunzione del personale avviene:

- a) mediante concorso pubblico per titoli ed esami per i dipendenti destinati ad esercitare funzioni impiegatizie;
- b) mediante chiamata diretta per il personale destinato ad espletare mansioni non impiegatizie;
- c) mediante contratto a tempo determinato, esclusa ogni possibilità di proroga, nei casi di esigenze eccezionali e straordinarie;
- d) per particolari qualifiche potrà essere prevista l'assunzione per concorso pubblico per titoli e colloquio.

È data facoltà ai Comuni di prevedere nei propri regolamenti la possibilità di utilizzare la graduatoria degli idonei, per un anno dalla data di approvazione della graduatoria stessa, per la copertura dei posti resisi nel frattempo vacanti.

I concorsi per la copertura dei posti che si renderanno vacanti entro una data certa, potranno essere banditi con sei mesi di anticipo rispetto alla data stessa.

Art. 5

Al personale, assunto ai sensi della lettera c) del precedente articolo 4, è corrisposto il trattamento economico, corrispondente a quello in vigore per il personale di ruolo nella qualifica iniziale, che svolge funzioni o mansioni analoghe.

In caso di assunzione ad orario ridotto, il compenso viene rapportato alle ore giornaliere effettiva-

Die mit den geltenden Gesetzen festgesetzten Grundsätze über den mit gegenständlichem Gesetz geregelten Sachbereichen bleiben aufrecht, sofern sie mit demselben vereinbar sind.

Art. 2

Die Planstellen der Gemeindebediensteten umfassen einen Einheitsstellenplan, der nach Funktionsrängen unterteilt ist, die auf der Grundlage der geleisteten Funktionen und Aufgaben zu bestimmen sind.

Art. 3

Der Personalordnung sind die Tabellen der Planstellen beizulegen, die den Funktionsrängen und den Besoldungsstufen zu entsprechen haben.

Art. 4

Die Aufnahme des Personals erfolgt:

- a) durch öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Bediensteten, die dazu bestimmt sind, Aufgaben eines Angestellten auszuüben;
- b) durch unmittelbare Berufung für das Personal, das nicht dazu bestimmt ist, Obliegenheiten eines Angestellten auszuüben;
- c) durch befristeten Vertrag, wobei jede Möglichkeit der Verlängerung ausgeschlossen ist, im Falle außerordentlicher und besonderer Erfordernisse;
- d) für besondere Ränge kann die Aufnahme durch öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Kolloquium vorgesehen werden.

Die Gemeinden sind befugt, in ihren Personalordnungen die Möglichkeit vorzusehen, die Rangordnung der Geeigneten für ein Jahr nach Genehmigung der genannten Rangordnung zur Besetzung der in der Zwischenzeit frei gewordenen Stellen zu verwenden.

Die Wettbewerbe zur Besetzung der innerhalb eines bestimmten Datums frei werdenden Stellen können sechs Monate vor diesem Datum ausgeschrieben werden.

Art. 5

Dem im Sinne des Buchstaben c) des vorhergehenden Artikels 4 aufgenommenen Personal wird die für das planmäßige Personal im Anfangsrank, das ähnliche Aufgaben oder Obliegenheiten abwickelt, geltende Besoldung entrichtet.

Bei Aufnahme mit verkürzter Arbeitszeit wird die Vergütung auf die tatsächlich täglich geleisteten

mente svolte, fatta eccezione per le quote di aggiunta di famiglia e per l'indennità integrativa, che vanno corrisposte per intero, sempreché tali emolumenti non vengano già corrisposti in relazione ad altri rapporti di lavoro.

Art. 6

La composizione delle Commissioni giudicatrici per i concorsi pubblici per l'assunzione del personale dovrà essere predeterminata nel numero dei componenti e nelle qualifiche che questi dovranno rivestire, garantendo in ogni caso una adeguata rappresentanza sindacale.

Per i Comuni della provincia di Bolzano la Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale è rappresentata nei Consigli comunali.

Art. 7

Nei concorsi per titoli la Commissione giudicatrice deve innanzitutto stabilire i criteri di massima da seguire nella valutazione dei titoli e successivamente procedere alla valutazione dei titoli dei singoli candidati.

Nei concorsi per titoli ed esami le prove d'esame debbono seguire la valutazione dei titoli.

Art. 8

Nei concorsi per esame il diario delle prove scritte deve essere comunicato a ciascun candidato almeno quindici giorni prima dell'inizio di esse e la data delle prove orali, per i candidati ammessi, almeno venti giorni prima.

Art. 9

I regolamenti organici, nello stabilire le norme che disciplinano lo svolgimento dei concorsi, non possono consentire l'esclusione dal concorso se non per difetto dei requisiti prescritti e con provvedimento motivato.

Art. 10

Possono accedere agli impieghi dei Comuni, salvo eventuali requisiti di carattere tecnico riferiti alla natura dei posti messi a concorso, coloro i quali posseggono i seguenti requisiti generali:

- 1) cittadinanza italiana;
- 2) età non inferiore agli anni 18 e non superiore agli anni 35, salve le diverse prescrizioni di leg-

Arbeitsstunden mit Ausnahme der Familienzulagen und der Ergänzungszulage, die zur Gänze entrichtet werden, bemessen, vorausgesetzt, daß diese Bezüge nicht im Zusammenhang mit einem anderen Arbeitsverhältnis bereits bezahlt werden.

Art. 6

Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die öffentlichen Wettbewerbe zur Aufnahme des Personals muß in der Anzahl der Mitglieder und in den Rängen, die diese zu bekleiden haben, vorbestimmt sein, wobei jedenfalls eine angemessene Gewerkschaftsvertretung zu gewährleisten ist.

Für die Gemeinden der Provinz Bozen muß die Kommission dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Gemeinderat vertreten sind.

Art. 7

Bei den Wettbewerben nach Titeln muß die Prüfungskommission vor allem die bei der Bewertung der Titel zu befolgenden Grundsatzrichtlinien festlegen und anschließend die Bewertung der Titel der einzelnen Bewerber vornehmen.

Bei den Wettbewerben nach Titeln und Prüfungen müssen die Prüfungen im Anschluß an die Bewertung der Titel erfolgen.

Art. 8

Bei den Wettbewerben nach Prüfung muß der Plan der schriftlichen Prüfungen jedem Bewerber wenigstens 15 Tage vor deren Beginn und der Zeitpunkt der mündlichen Prüfungen den zugelassenen Bewerbern wenigstens 20 Tage vorher mitgeteilt werden.

Art. 9

Bei der Festsetzung der Bestimmungen über die Abwicklung der Wettbewerbe dürfen die Personalordnungen den Ausschluß vom Wettbewerb nicht gestatten, es sei denn wegen Fehlens der vorgeschriebenen Voraussetzungen und durch begründete Maßnahme.

Art. 10

Zur Aufnahme bei den Gemeinden können vorbehaltlich allfälliger fachlicher Voraussetzungen in bezug auf die Art der ausgeschriebenen Stellen jene zugelassen werden, die die nachstehenden allgemeinen Voraussetzungen besitzen:

1. italienische Staatsbürgerschaft;
2. Mindestalter von 18 Jahren und Höchstalter von 35 Jahren unbeschadet anderer gesetzlicher Vor-

ge. I Comuni possono prevedere nel loro regolamento che si prescinda dal limite massimo di età per gli impiegati di ruolo dello Stato e degli altri enti pubblici;

3) idoneità fisica all'impiego.

Le Amministrazioni comunali devono sottoporre a visita medica di controllo i vincitori del concorso ed i dipendenti da assumere per chiamata.

Il titolo di studio per l'accesso a ciascuna qualifica è stabilito dal successivo articolo 13.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano destituiti dall'impiego presso una pubblica Amministrazione e coloro che si trovano in posizione di incompatibilità prevista dalle vigenti leggi.

I requisiti, prescritti dai rispettivi regolamenti comunali, devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Il termine per la presentazione delle domande non potrà essere inferiore a trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso.

Nel bando di concorso saranno altresì stabilite le materie d'esame da far sostenere ai candidati.

Vanno osservate le precedenze e le preferenze previste dalle leggi dello Stato.

Art. 11

Per essere assunti in servizio nei Comuni della provincia di Bolzano è necessario avere una conoscenza delle lingue italiana e tedesca adeguata al servizio.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana e tedesca è fatto a mezzo di esame scritto ed orale per gli impiegati e solo orale per il personale non impiegatizio. Il giudizio sulla conoscenza delle due lingue è dato da un'apposita Commissione nominata per ogni legislatura dal Consiglio comunale, presieduta da un funzionario della Provincia, avente qualifica non inferiore a direttore di sezione e comunque non inferiore a quella prevista per il posto da ricoprire, e composta da un insegnante laureato di scuola media di lingua italiana e da un insegnante

schriften. Die Gemeinden können in ihrer Personalordnung vorsehen, daß von der Höchstaltersgrenze für Stellenplanbedienstete des Staates und anderer öffentlicher Körperschaften abgesehen wird;

3. körperliche Eignung für den Dienst.

Die Gemeindeverwaltungen müssen die Sieger des Wettbewerbes und die durch Berufung aufzunehmenden Bediensteten einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen.

Der Studientitel für die Zulassung zu den einzelnen Rängen ist im nachfolgenden Artikel 13 festgelegt.

Zu den Anstellungen können diejenigen nicht zugelassen werden, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt worden sind, sowie jene, die sich in einer in den geltenden Gesetzen vorgesehenen Unvereinbarkeitsstellung befinden.

Die in den entsprechenden Gemeinde-Personalordnungen vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Verfall der in der Ausschreibung festgesetzten Frist für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

Die Frist für die Einreichung der Gesuche darf nicht weniger als 30 Tage vom Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung betragen.

In der Wettbewerbsausschreibung sind außerdem die Fächer der Prüfungen festgelegt, denen die Bewerber zu unterziehen sind.

Die in den Gesetzen des Staates vorgesehenen Vorränge und Vorzüge sind zu beachten.

Art. 11

Um in den Dienst bei den Gemeinden der Provinz Bozen aufgenommen zu werden, ist eine dem Dienst angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich.

Die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache erfolgt für die Angestellten mittels schriftlicher und mündlicher Prüfung und für das Personal, das nicht im Angestelltenverhältnis steht, nur mittels mündlicher Prüfung. Das Urteil über die Kenntnis der beiden Sprachen wird von einer zu diesem Zweck eingesetzten Kommission abgegeben, die für jede Amtsperiode vom Gemeinderat zu ernennen ist und aus einem Beamten des Landes im Mindestrang eines Sektionsleiters, auf jeden Fall in keinem niedrigeren Rang als dem der zu besetzenden Stelle als Vorsitzenden und aus einem Lehrer mit Doktorat der Mittelschule italienischer Sprache und einem Lehrer mit Doktorat der Mittelschule

laureato di scuola media di lingua tedesca, scelti tra terne di insegnanti laureati bilingui proposti dalle rispettive Intendenze scolastiche provinciali. Fungerà da segretario della Commissione il segretario comunale.

Per la nomina a impiegato dei Comuni ove si parla ladino, la conoscenza di tale lingua è titolo di preferenza per l'assunzione.

La conoscenza adeguata del ladino viene accertata dall'Intendente scolastico per la scuola delle località ladine.

Art. 12

Per essere ammessi a concorsi per posti nei Comuni della provincia di Bolzano, i candidati debbono dichiarare nella domanda di ammissione l'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, precisando in quale tra le due lingue italiana e tedesca intendono sostenere le prove di esame.

In caso di contrasto, l'appartenenza al gruppo linguistico italiano, tedesco e ladino, risulterà dalla dichiarazione resa nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione; a tal fine l'Istituto Centrale di Statistica fornisce, a norma dell'articolo 15 della legge statale 11 marzo 1972, n. 118, l'informazione sulla dichiarazione resa dai richiedenti.

Art. 13

Per la partecipazione ai concorsi per dipendenti comunali sono richiesti i seguenti titoli di studio:

- a) diploma di laurea per le qualifiche, le cui funzioni richiedono una preparazione universitaria;
- b) diploma di scuola media superiore per le qualifiche, le cui funzioni richiedono una preparazione scolastica di tipo medio superiore;
- c) licenza di scuola media inferiore per le qualifiche impiegatizie che non richiedono una particolare preparazione;
- d) attestazione di avere assolto la scuola dell'obbligo ed eventuale qualificazione di mestiere per le qualifiche non impiegatizie.

I Comuni riservano un certo numero di posti dell'organico della qualifica immediatamente superiore ai dipendenti aventi non meno di quattro anni di servizio di ruolo nella qualifica di appartenenza, anche sprovvisti del titolo di studio per accedere alla qualifica superiore. In tal caso il passaggio alla qualifica avviene per esame.

deutscher Sprache zusammengesetzt ist, die aus Dreivorschlägen der jeweiligen Landesschulintendanzen unter doppelsprachigen Lehrern mit Doktorat auszuwählen sind. Die Aufgaben eines Schriftführers der Kommission hat der Gemeindegemeinschafter zu übernehmen.

Die Ernennung zum Gemeindebediensteten in Gegenden, in denen ladinisch gesprochen wird, stellt die Kenntnis dieser Sprache einen Vorzugstitel für die Aufnahme dar.

Die entsprechende Kenntniss des Ladinischen ist vom Schulintendanten der Schule für die ladinischen Ortschaften zu ermitteln.

Art. 12

Um zu den Wettbewerben für Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber im Zulassungsgesuch die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen erklären und angeben, in welcher der beiden Sprachen, Italienisch oder Deutsch, sie die Prüfungen ablegen wollen.

Im Falle eines Widerspruches geht die Zugehörigkeit zur italienischen, deutschen und ladinischen Sprachgruppe aus der bei der letzten amtlichen Volkszählung abgegebenen Erklärung hervor; zu diesem Zweck gibt das Zentralamt für Statistik im Sinne des Artikels 15 des Staatsgesetzes Nr. 118 vom 11. März 1972 Auskunft über die von den Gesuchstellern abgegebene Erklärung.

Art. 13

Für die Teilnahme an den Wettbewerben für Gemeindebedienstete werden die nachstehenden Studentitel verlangt:

- a) Doktorat für die Ränge, für die eine Hochschulbildung erforderlich ist;
- b) Diplom einer oberen Mittelschule für die Ränge, für die der Abschluß einer oberen Mittelschule erforderlich ist;
- c) Abschlußdiplom einer unteren Mittelschule für die Angestelltenränge, für die keine besondere Vorbereitung erforderlich ist;
- d) Bescheinigung über den Abschluß der Pflichtschule und allfällige Berufsbefähigung für die Ränge ohne Angestelltenstatus.

Die Gemeinden behalten eine gewisse Anzahl von Planstellen des nächsthöheren Ranges den Bediensteten vor, die nicht weniger als vier Jahre planmäßigen Dienstes im Zugehörigkeitsrang aufweisen, auch wenn sie den Studientitel für die Zulassung in den höheren Rang nicht besitzen. In diesem Falle erfolgt der Rangwechsel durch Prüfung.

La composizione della Commissione giudicatrice per i detti concorsi è disciplinata nel regolamento organico di ciascun Comune, il quale dovrà tener conto dell'importanza del posto messo a concorso.

Per i Comuni della provincia di Bolzano la Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale è rappresentata nei singoli Consigli comunali.

Art. 14

Il periodo di prova per i dipendenti, assunti a sensi delle lettere a) e b) del precedente articolo 4, non può essere inferiore a sei mesi né superiore a dodici mesi di servizio effettivamente prestato.

Art. 15

Il personale assunto in prova, deve prestare davanti al Capo dell'Amministrazione la promessa solenne e il personale, che abbia conseguito la stabilità, il giuramento.

Art. 16

Il regolamento organico dei Comuni deve prevedere norme relative ai doveri e diritti dei dipendenti ed in particolare a:

- a) obbligo di residenza;
- b) comportamento in servizio;
- c) segreto d'ufficio;
- d) diritti sindacali;
- e) doveri e limiti dei doveri verso i superiori;
- f) responsabilità verso l'Amministrazione e verso terzi.

Il Consiglio comunale può, quando ciò sia conciliabile col pieno e regolare adempimento del servizio, consentire deroga all'obbligo di cui al punto a).

Art. 17

In materia di sanzioni, ferma restando la competenza degli organi comunali, il regolamento organico dei Comuni deve adeguarsi alla normativa vigente.

I regolamenti comunali dovranno stabilire la composizione della Commissione di disciplina per i procedimenti disciplinari.

Di essa dovrà far parte un magistrato amministrativo o ordinario o un funzionario della rispettiva

Die Zusammensetzung der Prüfungskommission für die genannten Wettbewerbe wird in der Personalordnung einer jeden Gemeinde geregelt, die die Wichtigkeit der ausgeschriebenen Stelle zu berücksichtigen hat.

Für die Gemeinden der Provinz Bozen muß die Kommission dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie in den einzelnen Gemeinderäten vertreten sind.

Art. 14

Die Probezeit für die im Sinne der Buchstaben a) und b) des vorhergehenden Artikels 4 aufgenommenen Bediensteten darf weder weniger als sechs Monate betragen, noch zwölf Monate tatsächlich geleisteten Dienstes übersteigen.

Art. 15

Das versuchsweise aufgenommene Personal muß vor dem Leiter der Verwaltung das feierliche Versprechen und das Personal, welches seine feste Anstellung erreicht hat, den Eid ablegen.

Art. 16

Die Personalordnung der Gemeinden muß Bestimmungen über die Pflichten und Rechte des Bediensteten enthalten, und insbesondere über:

- a) Ansässigkeitspflicht;
- b) Verhalten im Dienst;
- c) Amtsgeheimnis;
- d) gewerkschaftliche Rechte;
- e) Pflichten und ihre Grenzen gegenüber den Vorgesetzten;
- f) Verantwortung gegenüber der Verwaltung und gegenüber Dritten.

Der Gemeinderat kann die Abweichung von der mit Buchstabe a) vorgesehenen Pflicht erlauben, wenn dies mit der vollen, ordnungsgemäßen Dienstausübung vereinbar ist.

Art. 17

Auf dem Gebiete der Strafen muß sich die Personalordnung der Gemeinden unbeschadet der Zuständigkeit der Gemeindeorgane nach den geltenden Bestimmungen richten.

Die Gemeinde-Personalordnungen müssen die Zusammensetzung der Disziplinarkommission für die Disziplinarmaßnahmen festlegen.

Ihr müssen ein Verwaltungsrichter oder ein ordentlicher Richter oder ein Beamter der jeweiligen

Provincia, avente grado non inferiore a direttore di divisione.

La costituzione della Commissione dovrà essere predeterminata all'inizio di ogni anno.

Art. 18

Le punizioni disciplinari devono essere inflitte con provvedimento motivato, dopo che siano stati contestati all'incolpato preventivamente e per iscritto gli addebiti e che sia decorso il termine prefissato per le eventuali discolpe.

In ogni fase del procedimento disciplinare il dipendente deferito ha diritto alla difesa mediante persona di sua fiducia.

Art. 19

I regolamenti comunali dovranno disciplinare la sospensione cautelativa, sia in pendenza di procedimento disciplinare che in pendenza di giudizio penale, la prima delle quali non dovrà superare i sei mesi.

Dovranno altresì specificare le pene, le quali danno luogo alla destituzione senza che occorra fare ricorso alla procedura disciplinare e dovranno stabilire l'incidenza delle sanzioni disciplinari sulla progressione economica e sulle promozioni.

Dovrà essere stabilito che i posti divenuti liberi per licenziamento, dispensa o decadenza del titolare non possono essere messi a concorso né definitivamente occupati sino a che il provvedimento diventi inoppugnabile per decorrenza dei termini per ricorrere, ovvero sia confermato in sede giurisdizionale.

Art. 20

Il regolamento organico dovrà prevedere una idonea normativa per la valutazione del servizio prestato da ciascun impiegato. Tale valutazione, che sarà collegata con la progressione economica, dovrà essere annuale.

Art. 21

L'orario di lavoro per tutto il personale dipendente è di quaranta ore settimanali.

Il lavoro prestato per turni festivi o notturni è retribuito con un aumento minimo del venti per cento rispetto alla retribuzione normale.

Art. 22

Il lavoro eccedente il normale orario di servizio, se preventivamente autorizzato, è compensato me-

Provinz angehören, dessen Dienstgrad nicht unter jenem eines Abteilungsleiters liegt.

Die Errichtung der Kommission muß zu Beginn eines jeden Jahres bestimmt werden.

Art. 18

Die Disziplinarstrafen müssen mit begründeter Maßnahme verhängt werden, nachdem dem Beschuldigten die Anschuldigungen schriftlich vorgehalten worden und sind die festgesetzte Frist für allfällige Entlastungen abgelaufen ist.

In jeder Phase des Disziplinarverfahrens hat der belangte Bedienstete Anrecht auf Verteidigung durch eine Person seines Vertrauens.

Art. 19

Die Gemeinde-Personalordnungen müssen die zeitweilige Enthebung als Vorsichtsmaßnahme sowohl bei Anhängigkeit eines Disziplinarverfahrens als auch bei Anhängigkeit eines Strafverfahrens regeln, wobei im ersten Fall die Enthebung sechs Monate nicht überschreiten darf.

Weiters müssen darin die Strafen bestimmt werden, die zur Absetzung führen, ohne daß dabei auf das Disziplinarverfahren zurückgegriffen werden muß, und müssen die Auswirkungen der Disziplinarstrafen auf den wirtschaftlichen Aufstieg und auf die Beförderungen festgelegt werden.

In den Personalordnungen muß festgelegt werden, daß die wegen Entlassung, Enthebung oder Verfall des Bediensteten frei gewordenen Stellen weder ausgeschrieben noch endgültig besetzt werden dürfen, solange die Maßnahme wegen Ablaufes der Beschwerdefristen nicht unanfechtbar geworden oder durch ein Gericht bestätigt worden ist.

Art. 20

Die Personalordnung muß geeignete Bestimmungen für die Bewertung des von jedem Angestellten geleisteten Dienstes vorsehen. Diese Bewertung, die mit dem wirtschaftlichen Aufstieg in Verbindung gebracht wird, muß jährlich erfolgen.

Art. 21

Die Arbeitszeit für das gesamte bedienstete Personal hat 40 Wochenstunden zu betragen.

Die für Feiertags- oder Nachtturnusse geleistete Arbeit wird mit einer Mindesterhöhung der normalen Besoldung von 20 % entlohnt.

Art. 22

Die die normale Dienstzeit überschreitende Arbeit wird, wenn dazu vorher ermächtigt wurde,

dante una indennità di lavoro straordinario, raggugliata ad ora e maggiorata per lavoro straordinario notturno o festivo.

Art. 23

Il personale ha diritto, per ogni anno di servizio, ad un congedo ordinario retribuito, non rinunciabile, non inferiore a ventisei giorni lavorativi secondo il calendario civile, da usufruire possibilmente in un solo periodo, compatibilmente con le esigenze di servizio.

Art. 24

I Comuni devono disciplinare nel proprio regolamento l'istituto dell'aspettativa per servizio militare, per cause di provata infermità e per giustificati motivi familiari, nonché la durata massima e il relativo trattamento economico.

L'anzianità relativa al tempo trascorso in aspettativa per infermità o per servizio militare di leva o per richiamo deve essere computata integralmente a tutti gli effetti.

I Comuni devono disciplinare nel loro regolamento il congedo straordinario.

Per il personale femminile coniugato o con prole, che abbia una anzianità minima di quindici anni utili a pensione, i Comuni possono prevedere su domanda il collocamento in aspettativa fuori organico, senza assegni, con il mantenimento dell'iscrizione previdenziale ed assistenziale fino al raggiungimento dell'anzianità minima pensionabile.

In tal caso, i Comuni assumono a loro carico gli oneri assistenziali e previdenziali di loro spettanza. Il personale collocato in tale aspettativa non potrà essere riammesso in servizio.

Art. 25

La cessazione dal servizio avviene:

- a) per dimissioni volontarie in qualsiasi tempo. Esse si intendono tacitamente accettate, se entro trenta giorni l'Amministrazione non avrà comunicato al dipendente dimissionario l'accettazione delle dimissioni;
- b) per soppressione di posti in organico. In tal caso, e sempre che l'impiegato non trovi idonea sistemazione presso un ente pubblico, gli emolumenti in godimento devono essere corrisposti per due anni;

durch eine Überstundenzulage vergütet, die auf eine Stunde berechnet und um den Anteil für nächtliche oder feiertägliche Überstundenarbeit erhöht wird.

Art. 23

Das Personal hat für jedes Dienstjahr Anspruch auf einen unverzichtbaren bezahlten Urlaub von wenigstens 26 Arbeitstagen gemäß dem allgemeinen Kalender; dieser Urlaub ist möglichst in einem einzigen, mit den Diensterfordernissen vereinbarungsmöglichen Zeitraum zu nehmen.

Art. 24

Die Gemeinden müssen in ihrer Personalordnung die Einrichtung des Wartestandes wegen Militärdienstes, wegen nachgewiesener Krankheit oder wegen gerechtfertigter Familiengründe sowie dessen Höchstdauer und die entsprechende Besoldung regeln.

Das Dienstalster für die wegen Krankheit oder wegen Militärdienstes oder wegen Einberufung im Wartestand verbrachte Zeit muß für alle Wirkungen zur Gänze angerechnet werden.

Die Gemeinden haben in ihrer Personalordnung den Sonderurlaub zu regeln.

Für das weibliche Personal im Ehestand oder mit Kindern, das ein Dienstalster von mindestens fünfzehn für die Pension anrechenbare Dienstjahre aufweist, können die Gemeinden auf Antrag die Versetzung in den Wartestand außerhalb des Stellenplanes ohne Zuwendungen vornehmen, wobei die Eintragung für die Sozialversicherung beibehalten bleibt; dies erfolgt bis zur Erlangung des Mindestpensionsalters.

In diesem Fall übernehmen die Gemeinden die ihnen zustehenden Sozialversicherungslasten. Das auf diese Weise in den Wartestand versetzte Personal kann nicht mehr in den Dienst aufgenommen werden.

Art. 25

Das Ausscheiden aus dem Dienst erfolgt:

- a) wegen freiwilliger Kündigung zu jeder Zeit. Die Kündigung gilt als stillschweigend angenommen, wenn die Verwaltung dem kündigenden Bediensteten nicht innerhalb von 30 Tagen die Annahme der Kündigung mitteilt;
- b) wegen Auflassung von Stellen im Stellenplan. In diesem Falle, und sofern der Beamte keine geeignete Unterbringung bei einer öffentlichen Körperschaft findet, muß die bezogene Besoldung für zwei Jahre entrichtet werden;

- c) quando sia raggiunto il limite di età espressamente previsto dal regolamento;
- d) quando siano compiuti i quaranta anni di servizio utile a pensione;
- e) per motivi disciplinari;
- f) per decadenza dovuta a perdita della cittadinanza italiana, mancata riassunzione del servizio senza giustificato motivo entro il termine prefissato, conseguimento dell'impiego mediante produzione di documenti falsi;
- g) per dispensa dovuta ad accertata inabilità fisica, incapacità professionale e insufficiente rendimento;
- h) per destituzione.

I Comuni debbono prevedere nel regolamento organico la concessione al personale dipendente, che cessa dal servizio con diritto a pensione, un anticipo mensile pari agli 8/10 dell'ammontare presunto della pensione, con rivalsa sull'Istituto previdenziale all'atto della liquidazione della pensione stessa.

Art. 26

I regolamenti comunali dovranno disciplinare gli effetti economici di ciascuna specie di cessazione dal servizio.

Art. 27

I Comuni debbono prevedere nel regolamento organico la concessione di un equo indennizzo al dipendente, il quale per causa di servizio abbia perduto in tutto o in parte la sua capacità lavorativa, nonché la concessione al personale, che cessa dal servizio per qualunque causa, di una indennità di buonuscita in base alla vigente legislazione in materia.

Art. 28

Gli stipendi del personale dovranno essere determinati in base alle condizioni economiche locali, alla natura e all'importanza del servizio e alla giusta proporzione tra il trattamento economico delle varie qualifiche, tenendo conto che lo stipendio del segretario comunale deve essere più elevato di qualsiasi altro stipendio del personale del Comune.

Spetterà ai regolamenti comunali, seguendo i criteri di cui al comma precedente, stabilire il trattamento economico iniziale spettante alle diverse qualifiche e la progressione economica della retribuzione, sulla base degli accordi stipulati dalle organizzazioni

- c) bei Erreichung der in der Personalordnung ausdrücklich vorgesehenen Altersgrenze;
- d) bei Vollendung der für die Pension anrechenbaren vierzig Dienstjahre;
- e) aus Disziplinargründen;
- f) wegen Verfall: infolge Verlust der italienischen Staatsbürgerschaft, wenn der Dienst ohne gerechtfertigten Grund innerhalb der festgesetzten Frist nicht wiederaufgenommen wird, infolge Erlangung der Anstellung durch Vorlegung falscher Unterlagen;
- g) wegen Enthebung, die auf festgestellte körperliche Untauglichkeit, berufliche Unfähigkeit und ungenügende Leistung zurückzuführen ist;
- h) wegen Absetzung.

Die Gemeinden müssen in der Personalordnung für das bedienstete Personal, das mit Pensionsanspruch aus dem Dienst scheidet, die Gewährung eines monatlichen Vorschusses von 8/10 des vermutlichen Pensionsausmaßes vorsehen, wobei sie sich bei der Auszahlung der Pension am Fürsorgeinstitut schadlos halten.

Art. 26

Die Gemeinde-Personalordnungen müssen die wirtschaftlichen Wirkungen jeder Art von Ausscheiden aus dem Dienst regeln.

Art. 27

Die Gemeinden müssen in ihrer Personalordnung zu Gunsten des Bediensteten, der aus Dienstgründen seine Arbeitsfähigkeit zur Gänze oder teilweise eingebüßt hat, die Gewährung einer angemessenen Entschädigung sowie zu Gunsten des Personals, das aus irgendeinem Grunde aus dem Dienst scheidet, die Gewährung einer Abfertigung aufgrund der geltenden einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorsehen.

Art. 28

Die Gehälter des Personals müssen aufgrund der örtlichen Wirtschaftsverhältnisse, der Art und der Wichtigkeit des Dienstes und des gerechten Verhältnisses zwischen der Besoldung in den verschiedenen Rängen festgesetzt werden, wobei das Gehalt des Gemeindesekretärs höher sein muß als jedes andere Gehalt des Personals der Gemeinde.

In den Gemeindedienstordnungen sind entsprechend den Richtsätzen des vorhergehenden Absatzes die Anfangsbesoldung für die verschiedenen Ränge und die Gehaltsaufbesserung auf der Grundlage der Verträge festzusetzen, die von den Gemein-

rappresentative dei Comuni delle Province di Trento e di Bolzano con le organizzazioni sindacali provinciali del personale dei Comuni.

Art. 29

I regolamenti comunali disciplinano il passaggio alla qualifica superiore mediante sistemi di promozione, che consentano il passaggio ai gradi più elevati dei dipendenti maggiormente meritevoli.

Art. 30

I Comuni non possono modificare in danno dei dipendenti che abbiano conseguito la stabilità, il trattamento economico già raggiunto.

Art. 31

In sede di prima applicazione della presente legge le qualifiche e le retribuzioni dei dipendenti saranno determinate sulla base delle funzioni svolte, tenendo conto delle procedure previste dagli accordi nazionali e locali di categoria.

Titolo II.

Disposizioni generali sullo stato giuridico ed economico dei segretari comunali

Art. 32

I segretario comunale è il funzionario più elevato del Comune, presenza alle riunioni del Consiglio e della Giunta e ne redige i verbali, apponendovi la sua firma, roga i contratti nell'interesse del Comune, autentica e rilascia copia degli atti, cura l'aspetto giuridico degli affari di competenza del Comune e ne riferisce al sindaco, dirige gli uffici comunali e risponde del loro buon andamento, cura la pubblicazione delle deliberazioni ed il loro invio agli organi che debbono pronunciarsi su di esse. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi e dai regolamenti e adempie ai compiti affidatigli caso per caso con delibera degli organi elettivi del Comune.

Art. 33

Ciascun Comune o Consorzio dei Comuni della Regione deve istituire nei propri ruoli organici il posto di segretario comunale, determinando la quali-

deorganisationen der Provinzen Trient und Bozen mit den provincialen Gewerkschaftsverbänden für das Gemeindepersonal abgeschlossen werden.

Art. 29

In den Personalordnungen der Gemeinden wird der Übergang in den höheren Rang durch Beförderungssysteme vorgesehen, die es den verdienstvollsten Bediensteten gestatten, bis in die höchsten Ränge zu gelangen.

Art. 30

Die Gemeinden dürfen die bereits erreichte Besoldung nicht zum Schaden der Bediensteten, die die feste Anstellung erreicht haben, abändern.

Art. 31

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die Ränge und die Besoldung der Bediensteten auf der Grundlage der ausgeübten Obliegenheiten festgesetzt, wobei die in den gesamtstaatlichen und örtlichen Vereinbarungen der Kategorie vorgesehenen Verfahren berücksichtigt werden.

II. Titel

Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindesekretäre

Art. 32

Der Gemeindesekretär ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde, er nimmt an den Sitzungen des Rates und des Ausschusses teil und verfaßt deren Niederschriften, die er mit der Unterschrift versieht. Er beurkundet die Verträge im Interesse der Gemeinde, er beglaubigt die Schriftstücke und stellt Abschriften aus, er bearbeitet die rechtliche Seite der in die Zuständigkeit der Gemeinde fallenden Angelegenheiten und berichtet darüber dem Bürgermeister, er leitet die Ämter der Gemeinde und ist für ihre Tätigkeit verantwortlich, er sorgt für die Veröffentlichung der Beschlüsse und für deren Übermittlung an die Organe, die sich darüber äußern müssen. Er übt jede weitere Obliegenheit aus, die ihm durch Gesetz oder Verordnung zugesprochen wird, und erledigt die Aufgaben, die ihm von Fall zu Fall mit Beschluß der gewählten Organe der Gemeinde übertragen werden.

Art. 33

Jede Gemeinde und jedes Gemeindekonsortium der Region muß in den eigenen Stellenplänen die Stelle eines Gemeindesekretärs einrichten und den

fica da attribuirgli, secondo quanto stabilito nella Tabella A) allegata alla presente legge.

I Consorzi non potranno essere costituiti da più di due Comuni, qualora nel loro complesso la popolazione superi i mille abitanti.

Per i Comuni consorziati la classe del Consorzio è determinata in base alla popolazione complessiva dei Comuni consorziati ed al segretario spetta, oltre ai normali emolumenti, una retribuzione mensile di un quarto dello stipendio più il rimborso delle spese di viaggio per recarsi dall'uno all'altro dei Comuni consorziati.

Art. 34

Entro quattro mesi dalla pubblicazione dei risultati ufficiali del censimento della popolazione, ciascun Comune dovrà procedere alla eventuale revisione della classificazione della qualifica del posto di segretario, il quale passerà automaticamente alla classe che gli compete in base alla nuova classifica.

Decorsi cinque anni da una revisione senza che sia stato effettuato il censimento, si procede alla revisione della classificazione dei Comuni con decreto del Presidente della Giunta regionale, sentito l'Istituto Centrale di Statistica per quanto ha riferimento ai dati statistici.

Art. 35

Si applicano ai segretari comunali le norme del Titolo I che non siano in contrasto con le disposizioni seguenti.

Art. 36

L'assunzione in ruolo dei segretari di IV classe è deliberata, per ciascun Comune, dal Consiglio comunale e, per i Consorzi, dall'Assemblea consorziale, a seguito di apposito concorso per titoli, la cui disciplina dovrà essere stabilita dai regolamenti comunali.

Potranno partecipare al concorso i segretari comunali in servizio e i cittadini italiani i quali abbiano raggiunto la maggiore età e non abbiano superato i 35 anni, salvo le eccezioni di legge, i quali, oltre a possedere i generali requisiti richiesti per accedere a posti di impiegato comunale, siano in possesso

ihm zuzuerkennenden Rang gemäß der diesem Gesetz beigelegten Tabelle A festsetzen.

Die Gemeindekonsortien können aus nicht mehr als zwei Gemeinden zusammengesetzt sein, sofern die Bevölkerungsanzahl insgesamt tausend Einwohner überschreitet.

Für die zu einem Konsortium zusammengeschlossenen Gemeinden wird die Klasse des Konsortiums aufgrund der Gesamtbevölkerung der zum Konsortium zusammengeschlossenen Gemeinden bestimmt, und dem Sekretär gebührt außer den normalen Bezügen eine monatliche Besoldung in Höhe von einem Viertel des Gehaltes zuzüglich Ersatz der Reisespesen für die Fahrt von der einen zur anderen der zum Konsortium zusammengeschlossenen Gemeinden.

Art. 34

Binnen vier Monaten nach der Veröffentlichung der amtlichen Ergebnisse der Bevölkerungszählung muß jede Gemeinde allenfalls die Einstufung des Ranges der Stelle des Sekretärs überprüfen, der automatisch in die Klasse übergeht, die ihm aufgrund der neuen Einstufung zusteht.

Nach Ablauf von fünf Jahren nach einer Überprüfung wird bei nicht erfolgter Volkszählung aufgrund der VO d. Präs. der Regionalregierung die Klassifizierung der Gemeinden mit Bezug auf die statistischen Angaben des Statistischen Zentralamtes (ISTAT) überprüft.

Art. 35

Auf die Gemeindesekretäre werden die Bestimmungen des I. Titels angewandt, die mit den nachfolgenden Bestimmungen nicht in Widerspruch stehen.

Art. 36

Die Aufnahme der Sekretäre IV. Klasse in den Stellenplan wird für jede Gemeinde vom Gemeinderat und für die Konsortien von der Konsortiumsversammlung nach Durchführung eines eigenen Wettbewerbes nach Titeln beschlossen, dessen Regelung in den Gemeinde-Personalordnungen festgesetzt sein muß.

Am Wettbewerb dürfen die dienstleistenden Gemeindesekretäre und die italienischen Staatsbürger teilnehmen, die die Volljährigkeit erreicht und das 35. Lebensjahr, unbeschadet gesetzlicher Ausnahmen, nicht überschritten haben und die außer den allgemeinen Erfordernissen für die Einstellung als Gemeindeangestellter das Befähigungszeugnis zur Ausübung der Befugnisse eines Gemeindesekre-

tranno partecipare i cittadini italiani residenti nella Regione, che siano in possesso dei requisiti per poter partecipare all'esame per il conferimento della abilitazione alle funzioni di segretario comunale.

Al corso organizzato dalla Giunta provinciale di Bolzano, potranno partecipare solo i cittadini che conoscono adeguatamente le lingue italiana e tedesca.

L'onere relativo sarà a carico della Regione.

Prima dell'inizio dei corsi le Province invieranno, per l'approvazione, alla Giunta regionale i relativi preventivi di spesa. Al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dalle Province, sarà provveduto dietro presentazione di idonea documentazione.

In deroga al disposto di cui al comma precedente, sono ammesse al rimborso anche le spese del corso organizzato dalla Giunta provinciale di Bolzano su autorizzazione della Giunta regionale, in via di espletamento alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 39

Lo svolgimento del corso dovrà prevedere almeno quattrocento ore di insegnamento teorico-pratico nelle materie di cui all'allegata tabella B).

I partecipanti al corso dovranno effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di due mesi in un Comune della Provincia, scelto dalla Giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.

Art. 40

Alla fine del corso e dell'esperimento la Giunta provinciale, sentita la direzione del corso ed il sindaco del Comune ove i partecipanti avranno espletato l'esperimento bimestrale, rilascerà a ciascun partecipante, che ne sia meritevole, una certificazione, da cui dovrà risultare che egli ha frequentato con profitto il corso teorico-pratico, ottenendo la votazione in decimi che la direzione del corso gli avrà attribuito, ed ha espletato l'esperimento pratico in maniera soddisfacente.

Art. 41

La nomina a segretario comunale nella qualifica iniziale avviene a titolo di esperimento per il periodo di dodici mesi.

Ogni segretario espleta una sola volta in tutta la sua carriera il periodo di esperimento.

Al segretario comunale di nuova nomina, che abbia prestato servizio di ruolo presso un altro Co-

gen italiani Staatsbürger teilnehmen, die die Voraussetzungen besitzen, um an der Prüfung zur Verleihung der Befähigung als Gemeindesekretär teilnehmen zu können.

An dem vom Landesauschuß Bozen abgehaltenen Lehrgang dürfen nur die Bürger teilnehmen, die die italienische und die deutsche Sprache in angemessener Weise beherrschen.

Die entsprechende Ausgabe geht zu Lasten der Region.

Vor Beginn der Lehrgänge haben die Provinzen der Regionalregierung die entsprechenden Ausgaben-voranschläge zur Genehmigung zu senden. Die Rück-erstattung der tatsächlichen Ausgaben der Provinzen erfolgt aufgrund der Unterbreitung der zweckdienlichen Unterlagen.

In Abweichung von der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes sind auch die Ausgaben für den von der Landesregierung Bozen auf Ermächtigung des Regionalausschusses abgehaltenen Lehrgang zurückzuerstatten, der bei Inkrafttreten dieses Gesetzes vor dem Abschluß steht.

Art. 39

Der Lehrgang muß wenigstens 400 Stunden theoretisch-praktischen Unterrichts in den Fächern nach der Beilage B vorsehen.

Die Teilnehmer am Lehrgang müssen ein Praktikum mit der Dauer von zwei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die vom Landesauschuß möglichst nach Wunsch der Betroffenen ausgewählt wird.

Art. 40

Am Ende des Lehrganges und des Praktikums erläßt der Landesauschuß nach Anhörung der Lehrgangsleitung und des Bürgermeisters der Gemeinde, bei der die Teilnehmer das zweimonatliche Praktikum abgeleistet haben, jedem verdienstvollen Teilnehmer eine Bescheinigung, aus der hervorgehen muß, daß er den theoretisch-praktischen Lehrgang mit Erfolg besucht, eine Beurteilung in Zehnteln, die ihm die Lehrgangsleitung zugewiesen hat, erhalten und das Praktikum in zufriedenstellender Art abgeleistet hat.

Art. 41

Die Ernennung zum Gemeindesekretär im Anfangsrang erfolgt probeweise für einen Zeitraum von zwölf Monaten.

Jeder Sekretär macht ein einziges Mal in seiner gesamten Laufbahn die Probezeit durch.

Dem neuernannten Gemeindesekretär, der bei einer anderen Gemeinde planmäßigen Dienst ge-

mune, deve essere riconosciuto ad ogni effetto sia l'esperimento sia l'anzianità acquisita nelle funzioni di segretario comunale.

Art. 42

L'esame per il conferimento delle funzioni di segretario comunale, di cui all'articolo 37, dovrà consistere in una prova scritta teorica e una pratica, consistente nella redazione di un atto amministrativo e di una prova orale sulle materie indicate all'allegata Tabella B).

Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, dieci punti per ciascuna prova.

Conseguono l'ammissione alla prova i candidati che abbiano riportato in ciascuna prova scritta almeno sei punti.

La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno sette punti.

Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la Commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

L'elenco, sottoscritto dal Presidente e dal segretario, è affisso all'albo della Provincia autonoma.

La graduatoria di merito è approvata con decreto del Presidente della Giunta provinciale ed è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il certificato di idoneità alle funzioni di segretario comunale è rilasciato con la data del decreto di approvazione, di cui al precedente comma.

Art. 43

La nomina a segretario comunale di Comune di III classe è deliberata dal Consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli, al quale possono partecipare i segretari comunali di ruolo comunale o statale in servizio presso Comuni di classe III ed i segretari comunali di ruolo comunale o statale in servizio presso Comuni di classe IV, con almeno tre anni e sei mesi di servizio effettivo giudicati sempre favorevolmente.

Art. 44

La nomina a segretario comunale generale di II classe è disposta dal Consiglio comunale, in base

leistet hat, muß sowohl die Probezeit als auch das mit den Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs erworbene Dienstalter für jegliche Wirkung anerkannt werden.

Art. 42

Die Prüfung für die Verleihung der Befähigung zum Gemeindesekretär nach Artikel 37 muß sich aus einer schriftlich-theoretischen und einer praktischen Prüfung, die in der Abfassung einer Verwaltungsurkunde besteht, und aus einer mündlichen Prüfung über die Fächer zusammensetzen, die in der diesem Gesetz beigefügten Beilage B angegeben sind.

Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über zehn Punkte für jede Prüfung.

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in jeder schriftlichen Prüfung wenigstens sechs Punkte erhalten haben.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von wenigstens sieben Punkten erhalten hat.

Die Gesamtpunktezahl ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen erhaltenen Punkte.

Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterfertigte Verzeichnis wird an der Amtstafel der autonomen Provinz angeschlagen.

Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Präsidenten des Landesausschusses genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Das Zeugnis über die Befähigung zum Gemeindesekretär wird mit dem Datum des Genehmigungsdokretes nach dem vorhergehenden Absatz ausgestellt.

Art. 43

Die Ernennung zum Gemeindesekretär einer Gemeinde III. Klasse wird vom Gemeinderat auf der Grundlage des Ergebnisses eines Gemeindegewerbes nach Titeln beschlossen, an dem die Gemeindesekretäre des Gemeindestellenplanes oder des staatlichen Stellenplanes im Dienst der Gemeinden III. Klasse und die Gemeindesekretäre des Gemeindestellenplanes oder des staatlichen Stellenplanes im Dienst der Gemeinden IV. Klasse mit wenigstens drei Jahren und sechs Monaten tatsächlichen Dienstes teilnehmen dürfen, die stets eine günstige Beurteilung erhalten haben.

Art. 44

Die Ernennung zum Gemeinde-Generalsekretär II. Klasse wird vom Gemeinderat auf der Grundlage

al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare, oltre ai segretari generali di II classe dei ruoli comunale o statale, i segretari di Comuni di III classe, che alla data del bando di concorso abbiano prestato in tale qualifica almeno cinque anni di servizio effettivo di cui gli ultimi quattro giudicati favorevolmente, i segretari di Comuni di IV classe, che alla data del bando di concorso abbiano prestato in tale qualifica dieci anni di servizio effettivo e che negli ultimi cinque anni siano stati giudicati favorevolmente ed i vice segretari generali ed i capi ripartizione di Comuni della Regione con almeno otto anni di servizio nella qualifica, i quali siano stati giudicati favorevolmente negli ultimi cinque anni.

Le prove d'esame consistono in una prova scritta, concernente l'illustrazione e la redazione di un atto o provvedimento amministrativo comunale e in una prova orale, concernente la risoluzione di problemi pratici di amministrazione comunale.

Art. 45

La nomina a segretario generale di I classe è disposta dal Consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli, al quale possono partecipare, oltre ai segretari generali di I classe dei ruoli comunale o statale, i segretari generali di II classe, i quali alla data del bando di concorso abbiano prestato in tale qualifica almeno tre anni di servizio effettivo nei ruoli statale o comunale e che negli ultimi tre anni siano stati giudicati favorevolmente, nonché i vice segretari generali di sedi di I classe con almeno dieci anni di servizio nella qualifica, i quali siano stati giudicati favorevolmente in almeno otto anni.

L. R. 11. DIC. 75. N° 44

Art. 46

La Commissione giudicatrice dei concorsi comunali, per la nomina a segretario generale di I e II classe e di segretario di III classe, è nominata dal Consiglio comunale ed è composta:

- 1) dal Presidente del Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino - Alto Adige e dal Presidente della Sezione autonoma della Provincia di Bolzano o da un loro delegato, rispettivamente per le Province di Trento e Bolzano, quale Presidente;

des Ergebnisses eines Gemeindegewerbewerbes nach Titeln und Prüfungen verfügt, an dem außer den Generalsekretären II. Klasse der Gemeindestellenpläne oder der staatlichen Stellenpläne die Sekretäre von Gemeinden III. Klasse, die am Tag der Wettbewerbsausschreibung in diesem Rang wenigstens fünf Jahre tatsächlichen Dienstes, davon die letzten vier mit günstiger Beurteilung, geleistet haben, die Sekretäre von Gemeinden IV. Klasse, die am Tag der Wettbewerbsausschreibung in diesem Rang zehn Jahre tatsächlichen Dienst geleistet und in den letzten fünf Jahren eine günstige Beurteilung erhalten haben und die Vize-Generalsekretäre und die Abteilungsleiter von Gemeinden der Region mit wenigstens acht Dienstjahren im Rang, die in den letzten fünf Jahren eine günstige Beurteilung erhalten haben, teilnehmen dürfen.

Die Prüfungen bestehen in einer schriftlichen Prüfung über die Erläuterung und Abfassung eines Verwaltungsschriftstückes oder einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde sowie in einer mündlichen Prüfung über die Lösung zweckmäßiger Verwaltungsprobleme der Gemeinde.

Art. 45

Die Ernennung zum Generalsekretär I. Klasse wird vom Gemeinderat auf der Grundlage des Ergebnisses eines Gemeindegewerbewerbes nach Titeln verfügt, an dem außer den Generalsekretären I. Klasse der Gemeindestellenpläne oder der staatlichen Stellenpläne die Generalsekretäre II. Klasse teilnehmen dürfen, die am Tag der Wettbewerbsausschreibung in diesem Rang wenigstens drei Jahre tatsächlichen Dienstes in den staatlichen Stellenplänen oder Gemeindestellenplänen geleistet und in den letzten drei Jahren eine günstige Beurteilung erhalten haben, sowie die stellvertretenden Generalsekretäre der Gemeinden I. Klasse, die mindestens zehn Jahre im Dienstrang aufweisen und während des Zeitraumes von mindestens acht Jahren eine günstige Beurteilung erhalten haben.

Art. 46

Die Prüfungskommission der Gemeindegewerbewerbe für die Ernennung zum Generalsekretär I. und II. Klasse und zum Sekretär III. Klasse wird vom Gemeinderat ernannt und setzt sich zusammen:

1. aus dem Präsidenten des Verwaltungsgerichtshofes für die Region Trentino-Südtirol und aus dem Präsidenten der autonomen Sektion der Provinz Bozen oder einem Beauftragten für die Provinz Trient beziehungsweise für die Provinz Bozen als Vorsitzender;

- 2) da un professore ordinario di diritto amministrativo o di materia affine o da un esperto in materia amministrativa;
- 3) dal sindaco o da un suo delegato;
- 4) da un funzionario della carriera direttiva della Provincia, alla quale appartiene il Comune che ha bandito il concorso, di qualifica non inferiore a direttore di divisione;
- 5) da un segretario comunale che rivesta la qualifica di segretario generale o di segretario di Comune di III classe, scelto dalla Giunta provinciale su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali di categoria di ciascuna Provincia.

Funge da segretario della Commissione il segretario che regge la segreteria comunale, o un funzionario di grado non inferiore a direttore di sezione, designato dalla Giunta provinciale.

Art. 47

I regolamenti comunali debbono fare salvi i diritti e l'anzianità, acquisiti dai segretari provenienti da altri Comuni.

Art. 48

Spetterà al Consiglio comunale stabilire il trattamento economico iniziale del segretario, tenendo conto delle condizioni economiche locali e dell'importanza che il servizio assume nel Comune.

Il detto trattamento dovrà essere onnicomprensivo e, in sede di prima applicazione della presente legge, non potrà superare il trattamento previsto dall'allegata Tabella C).

La progressione economica del segretario seguirà quella dei restanti impiegati comunali.

Art. 49

Nel caso di fusione di più Comuni o della costituzione di Consorzi di segreterie e della conseguente soppressione in ruolo di posti di segretario comunale, i segretari di qualifica meno elevata o in caso di uguale qualifica, di minore anzianità, sono collocati in disponibilità per il periodo massimo di due anni.

Il segretario in disponibilità è esonerato dal prestare servizio. Allo stesso compete, a carico del Comune o del Consorzio di segreterie di nuova costitu-

2. aus einem ordentlichen Professor für Verwaltungsrecht oder ein ähnliches Fach oder aus einem Verwaltungssachverständigen;
3. aus dem Bürgermeister oder einem von ihm Beauftragten;
4. aus einem Beamten der höheren Laufbahn der Provinz, zu der die Gemeinde gehört, die den Wettbewerb ausgeschrieben hat, im Mindestrang eines Abteilungsleiters;
5. aus einem Gemeindesekretär im Range eines Generalsekretärs oder Sekretärs einer Gemeinde III. Klasse, der von der Landesregierung aufgrund eines Dreivorschlages der Gewerkschaftsorganisationen der Kategorie jeder Provinz ausgewählt wird.

Die Obliegenheit eines Schriftführers der Kommission übt der Sekretär aus, der das Gemeindesekretariat leitet oder ein von der Landesregierung benannter Beamter im Mindestrang eines Sektionsleiters.

Art. 47

Die Gemeinde-Personalordnungen müssen die Rechte und das Dienstalter berücksichtigen, die von den von anderen Gemeinden kommenden Sekretären erworben wurden.

Art. 48

Dem Gemeinderat steht es zu, die Anfangsbesoldung des Sekretärs festzusetzen, wobei die örtlichen Wirtschaftsverhältnisse und die Wichtigkeit zu berücksichtigen sind, die der Dienst in der Gemeinde hat.

Genannte Besoldung hat allumfassend zu sein und bei erstmaliger Anwendung dieses Gesetzes darf die in beiliegender Tabelle c) angegebene Besoldung nicht überschritten werden.

Die Gehaltsaufbesserung des Sekretärs hat jener der übrigen Gemeindebediensteten zu entsprechen.

Art. 49

Bei Zusammenschluß mehrerer Gemeinden oder bei Errichtung von Sekretariatskonsortien und der sich daraus ergebenden Auflassung von Gemeindesekretär-Stellen im Stellenplan werden die Sekretäre im niedrigeren Rang oder im Falle von gleichen Rang mit geringerem Dienstalter für die Höchstdauer von zwei Jahren in den Verfügbarkeitsstand gestellt.

Der Sekretär im Verfügbarkeitsstand ist dem Dienstes entbunden. Es steht ihm zu Lasten der Gemeinde oder des neu errichteten Sekretariatskonsor-

Per la nomina a segretario dei Comuni ove si parla ladino, è richiesta anche la conoscenza del ladino.

La conoscenza del ladino viene accertata dall'Intendente scolastico per la scuola delle località ladine.

Art. 52

L'esame di idoneità alle funzioni di segretario comunale è sostenuto, per la Provincia di Bolzano, nella lingua materna di ciascun candidato, salvo che un candidato non richieda di svolgerlo nella lingua non materna.

Art. 53

La conoscenza della lingua, nella quale non si sono svolte le prove d'esame da parte dei candidati dichiarati idonei, è accertata da una Commissione, composta da un funzionario della Provincia con qualifica non inferiore a direttore di divisione quale Presidente e da un insegnante di lingua tedesca di un Istituto medio. Due componenti della Commissione dovranno essere di lingua materna diversa da quella dei candidati ed uno dei componenti della lingua del candidato.

Le funzioni di segretario sono espletate da un funzionario della Provincia.

La conoscenza della seconda lingua è accertata mediante una prova scritta ed una orale.

I segretari comunali i quali abbiano superato con esito positivo l'accertamento della conoscenza della seconda lingua, sono esonerati in futuro da qualsiasi ulteriore accertamento su tale conoscenza.

Norme transitorie

Art. 54

Per la durata massima di dieci anni dall'entrata in vigore della presente legge, ai concorsi per l'assunzione in ruolo dei segretari comunali di IV classe della provincia di Bolzano possono partecipare anche coloro, i quali sono in possesso del titolo di studio della licenza di scuola media superiore, purché abbiano partecipato con profitto, ai sensi dell'articolo 40, al corso di preparazione alle funzioni di segretario comunale di cui all'articolo 38 e superato l'esame previsto dall'articolo 37 della presente legge.

I candidati, i quali anche successivamente, non abbiano conseguito la laurea in una delle discipline di cui all'articolo 37, potranno espletare le loro funzioni solo in Comuni che appartengono alla III o IV classe della provincia di Bolzano.

Für die Ernennung zum Sekretär der Gemeinden, in denen ladinisch gesprochen wird, ist auch die Kenntnis des Ladinischen erforderlich.

Die Kenntnis des Ladinischen wird vom Schulintendanten für die Schulen der ladinischen Ortschaften ermittelt.

Art. 52

Die Prüfung zur Befähigung als Gemeinsekretär wird für die Provinz Bozen in der Muttersprache eines jeden Bewerbers abgelegt, sofern ein Bewerber nicht beantragt, sie in der Sprache, die nicht seine Muttersprache ist, abzulegen.

Art. 53

Die Kenntnis der Sprache, in der die Prüfungen der für geeignet erklärten Bewerber nicht abgelegt wurden, wird von einer Kommission festgestellt, die aus einem Beamten der Provinz im Mindestrang eines Abteilungsleiters als Vorsitzender und aus einem Mittelschullehrer für italienische Sprache und aus einem Mittelschullehrer für deutsche Sprache zusammengesetzt ist. Zwei Mitglieder der Kommission müssen anderer Muttersprache als die Bewerber und eines muß derselben Muttersprache wie der Bewerber sein.

Die Obliegenheiten eines Schriftführers werden von einem Beamten der Provinz ausgeübt.

Die Kenntnis der zweiten Sprache wird durch eine schriftliche und mündliche Prüfung festgestellt.

Die Gemeinsekretäre, die die Feststellung der zweiten Sprache erfolgreich bestanden haben, sind in Zukunft von jeder weiteren Feststellung über diese Kenntnis befreit.

Übergangsbestimmungen

Art. 54

Für die Höchstdauer von zehn Jahren ab Inkrafttreten dieses Gesetzes können an den Wettbewerben zur Aufnahme in die Planstelle der Gemeinsekretäre IV. Klasse der Provinz Bozen auch diejenigen teilnehmen, die als Studententitel das Abschlußdiplom der höheren Mittelschule besitzen, vorausgesetzt, daß sie gemäß Artikel 40 mit Erfolg am Lehrgang zur Vorbereitung auf die Aufgaben eines Gemeinsekretärs gemäß Artikel 38 teilgenommen und die mit Artikel 37 dieses Gesetzes vorgesehene Prüfung bestanden haben.

Die Bewerber, die auch nachträglich das Doktorat in einem der Fächer nach Artikel 37 nicht erworben haben, dürfen ihre Obliegenheiten nur in Gemeinden, die der III. oder IV. Klasse der Provinz Bozen angehören, ausüben.

Art. 55

I segretari comunali titolari che, alla data di entrata in vigore della presente legge, sono in servizio nelle Province di Trento e Bolzano possono, entro diciotto mesi dalla data predetta, essere trasferiti a loro domanda, ai sensi dell'articolo 28 della legge 8 giugno 1962, n. 604, a sedi di altre Province appartenenti alla stessa classe del Comune della cui segreteria erano titolari.

Art. 56

Sintantoché non saranno costituiti il Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa per il Trentino - Alto Adige e la Sezione autonoma per la provincia di Bolzano, tutte le volte che la presente legge prevede la partecipazione a Commissioni del Presidente o di un componente del Tribunale medesimo o della Sezione autonoma, la partecipazione spetterà rispettivamente ai Presidenti del Tribunale Civile di Trento e di Bolzano, o loro delegati.

Art. 57

Ciascun Comune o Consorzio, entro sessanta giorni dalla data in cui avrà istituito il posto di segretario, dovrà chiedere al Commissariato del Governo nella Provincia il fascicolo personale del proprio segretario, dopo di che dovrà provvedere con deliberazione consiliare o consorziale ad inquadrare il segretario, ricostruendo con i nuovi livelli retributivi il trattamento economico, spettantegli per effetto dell'anzianità di servizio maturata.

Al segretario comunale, che abbia prestato servizio in Comuni di classe diversa, spetterà un trattamento economico da determinarsi sulla base dell'effettiva percorrenza di carriera in ogni singola classe.

Copia della deliberazione dovrà essere inviata, oltre che alla Giunta provinciale, al Commissario del Governo e all'Assessorato enti locali della Regione.

Ai fini del calcolo dell'anzianità di servizio sono da computarsi anche i periodi di servizio prestati in precedenza alle dipendenze dei Comuni, da calcolarsi, per la ricostruzione della carriera, come effettuati in Comuni della classe IV.

Art. 58

Qualora, per effetto dell'inquadramento di cui al presente articolo, al segretario spetti, con esclusione dell'eventuale corrispettivo per l'indennità di alloggio e dell'indennità di bilinguità, un trattamen-

Art. 55

Die amtierenden Gemeindesekretäre, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Provinzen Trient und Bozen Dienst leisten, können innerhalb von achtzehn Monaten vom genannten Zeitpunkt im Sinne des Artikels 28 des Gesetzes Nr. 604 vom 8. Juni 1962 auf Antrag in Dienstsitze anderer Provinzen versetzt werden, die derselben Klasse der Gemeinde angehören, deren Sekretariat sie innehatten.

Art. 56

Solange der Verwaltungsgerichtshof für die Region Trentino-Südtirol und die autonome Sektion Bozen nicht errichtet sind, steht, sooft dieses Gesetz die Teilnahme des Präsidenten oder eines Mitgliedes des Verwaltungsgerichtes oder der autonomen Sektion an Kommissionen vorsieht, die Teilnahme dem Präsidenten des Landesgerichtes Trient bzw. Bozen oder ihren Beauftragten zu.

Art. 57

Jede Gemeinde und jedes Konsortium muß innerhalb von sechzig Tagen nach Schaffung der Sekretärstelle beim Regierungskommissariat für die Provinz das Personalfaszikel ihres Sekretärs anfordern, woraufhin sie den Sekretär durch Ratsbeschluß oder Konsortialbeschluß einstufen muß, indem mit den neuen Entlohnungsstufen die Besoldung neu festgelegt wird, die ihm aufgrund des erreichten Dienstalters zusteht.

Dem Gemeindesekretär, der Dienst in einer Gemeinde einer anderen Klasse geleistet hat, steht eine Besoldung zu, die auf der Grundlage des tatsächlichen Verbleibens in jeder einzelnen Klasse der Laufbahn bestimmt wird.

Eine Ausfertigung des Beschlusses muß außer dem Landesausschuß dem Regierungskommissär und dem Assessorat für Lokalkörperschaften der Region übermittelt werden.

Zur Berechnung des Dienstalters ist auch die Dienstzeit hinzuzunehmen, die zuvor in Abhängigkeit von Gemeinden abgeleistet wurde, wobei zum Laufbahnaufbau die Berechnung derart zu erfolgen hat, als ob die Dienstzeit in Gemeinden der IV. Klasse abgeleistet worden wäre.

Art. 58

Falls dem Sekretär infolge der Einstufung gemäß diesem Artikel unter Nichtbeachtung der eventuellen Vergütung für die Wohnung und der Doppelsprachigkeitszulage eine pensionierbare Gesamt-

to economico pensionabile complessivo inferiore a quello in godimento, allo stesso è attribuita nella nuova posizione la differenza, a titolo di assegno personale pensionabile, riassorbibile con i miglioramenti economici di carattere generale.

Art. 59

Ai segretari comunali, che già ne usufruiscono, è mantenuto il beneficio delle agevolazioni e concessioni speciali, godute dagli impiegati dello Stato e relative famiglie in materia di trasporto di persone. A tale fine i Comuni rimborseranno agli interessati la differenza tra la spesa sostenuta per l'acquisto dei biglietti a tariffa intera e quella per la tariffa ridotta prevista per i dipendenti statali.

I segretari comunali della Provincia di Bolzano, i quali godono dell'uso gratuito di un alloggio o del suo corrispettivo e dell'indennità di bilinguismo, mantengono tali benefici ad personam. L'indennità di bilinguismo è riassorbibile con i miglioramenti economici di carattere generale.

Manterranno inoltre il beneficio dell'indennità di bilinguismo ad personam i segretari comunali, che, alla data di entrata in vigore della presente legge, avranno superato gli esami scritti, a condizione che sostengano gli esami orali con esito favorevole. Tale indennità sarà riassorbibile a termini del comma che precede.

Art. 60

Gli incaricati della reggenza di segreterie comunali vacanti di classe II, III e IV, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, possono essere inquadrati in ruolo nella qualifica corrispondente alla classe del rispettivo Comune secondo la Tabella A), purché in possesso dei requisiti richiesti dalle norme della presente legge, ad eccezione di quelli dell'età, dell'abilitazione all'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 37 e del possesso del diploma di laurea, previo giudizio favorevole della Commissione cui spetta accertare la idoneità alle funzioni di segretario comunale di cui all'articolo 37. Tale accertamento avrà luogo mediante colloquio.

besoldung zusteht, deren Höhe unter der bezogenen liegt, wird ihm in der neuen Position die Differenz als persönliche pensionierbare Zulage zuerkannt, der bei allgemeinen Erhöhungen Rechnung getragen wird.

Art. 59

Den Gemeindesekretären, die bereits im Genuß der für Staatsbedienstete und deren Familienangehörige vorgesehenen Vergünstigungen und Sonderkonzessionen bei der Personenbeförderung stehen, werden dieselben beibehalten. Die Gemeinden vergüten dafür den Interessierten den Differenzbetrag zwischen der Ausgabe für den Ankauf der Fahrkarte zum vollen Tarif und jener für den ermäßigten Tarif, wie er für die Staatsbediensteten vorgesehen ist.

Die Gemeindesekretäre der Provinz Bozen, die die kostenlose Benützung einer Wohnung oder die entsprechende Vergütung und die Doppelsprachigkeitszulage erhalten, behalten diese als persönliche Begünstigung bei. Der Doppelsprachigkeitszulage ist bei den allgemeinen Erhöhungen Rechnung zu tragen.

Die Gemeindesekretäre, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes die schriftlichen Doppelsprachigkeitsprüfungen bestanden haben, behalten die Vergünstigung der Doppelsprachigkeitszulage als persönliche Begünstigung bei, vorausgesetzt, daß sie die mündlichen Prüfungen mit günstigem Ergebnis bestehen. Bei allgemeinen Erhöhungen wird dieser Zulage laut vorhergehendem Absatz Rechnung getragen.

Art. 60

Die in unbesetzten Gemeindesekretariaten II., III. und IV. Klasse als vorläufige Leiter Beauftragten können bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in den Dienstrang des Stellenplanes eingestuft werden, der der Klasse der jeweiligen Gemeinde nach Tabelle A entspricht, vorausgesetzt, daß sie im Besitz der mit den Bestimmungen dieses Gesetzes vorgesehenen Erfordernissen sind, wobei vom Alter, von der Befähigung zur Ausübung der Aufgaben gemäß Artikel 37 und vom Besitz des Doktorates abzusehen ist. Dies erfolgt nach vorherigem befürwortenden Urteil der Kommission, die die Fähigkeit zur Ausübung der Aufgaben eines Gemeindesekretärs gemäß Artikel 37 festzustellen hat. Diese Ermittlung erfolgt mittels eines Kolloquiums.

Ai fini del computo dell'anzianità di cui al precedente comma, viene interamente valutato il periodo prestato in posizione di supplente a tempo pieno.

Art. 61

I segretari comunali di ruolo, i quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, prestano servizio in segreterie comunali diverse da quelle di cui sono titolari in qualità di supplenti a tempo pieno, possono essere inquadrati nella sede presso cui prestano servizio.

Art. 62

I segretari comunali, che, alla data di entrata in vigore della presente legge, sono comandati presso i Consorzi dei Bacini Imbriferi Montani o presso altri enti, conservano la titolarità dei Comuni ove prestavano servizio al momento del distacco, fino al loro rientro nelle sedi comunali o al definitivo passaggio alla sede nella quale sono comandati e comunque non oltre il periodo di tre anni.

Art. 63

In sede di prima applicazione della presente legge, il servizio effettivo nei ruoli statali o comunali di cui all'articolo 45, viene ridotto da tre anni a due anni.

Sono ammessi inoltre a partecipare al concorso, i vice segretari generali, in servizio in sedi di I classe in qualità di reggenti da almeno sei mesi.

Art. 64

In sede di prima applicazione della presente legge, ai concorsi per sedi di II classe potranno partecipare i vice segretari generali, cui spetta l'effettiva sostituzione del segretario, che abbiano prestato almeno un anno di servizio effettivo di ruolo nell'anzidetta qualifica e siano attualmente incaricati della reggenza di sedi vacanti di II classe.

Art. 65

In deroga al disposto di cui all'articolo 39, il periodo di esperimento pratico per i frequentanti il corso indetto dalla Provincia di Bolzano, ed in corso di espletamento, è ridotto ad un mese.

Zur Berechnung des Dienstalters laut vorhergehendem Absatz wird der gesamte Zeitraum berücksichtigt, den der Betreffende in Vertretung als Vollzeitbediensteter verbracht hat.

Art. 61

Die im Stellenplan eingestuftten Gemeindesekretäre, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes in Vertretung als Vollzeitbedienstete in anderen als ihren Zugehörigkeitssekretariaten Dienst leisten, können bei der Gemeinde eingestuft werden, bei der sie den Dienst versehen.

Art. 62

Die Gemeindesekretäre, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes zu Gemeindeverbänden oder zu anderen Körperschaften abgeordnet sind, behalten ihre Stelle bei der Gemeinde, bei der sie zum Zeitpunkt der Abstellung Dienst leisteten, bis zu ihrer Rückkehr zur Gemeinde oder bis zum endgültigen Übergang auf den Amtssitz, zu dem sie abgeordnet sind und jedenfalls für einen Zeitraum von höchstens drei Jahren bei.

Art. 63

Bei erstmaliger Anwendung dieses Gesetzes wird der im Artikel 45 vorgesehene tatsächliche Dienst in den Stellenplänen des Staates oder der Gemeinden von drei auf zwei Jahren herabgesetzt.

Am Wettbewerb können außerdem die stellvertretenden Generalsekretäre teilnehmen, die in Gemeinden I. Klasse seit mindestens sechs Monaten als vorläufige Leiter Dienst leisten.

Art. 64

Bei erstmaliger Anwendung dieses Gesetzes können an den Wettbewerben für Gemeinden II. Klasse die stellvertretenden Generalsekretäre teilnehmen, denen die tatsächliche Vertretung des Sekretärs zusteht und die mindestens ein Jahr tatsächlichen Dienst im Stellenplan vorgenannten Ranges geleistet haben und die derzeit mit der vorläufigen Leitung in unbesetzten Gemeinden II. Klasse beauftragt sind.

Art. 65

In Abweichung von der Bestimmung des Artikels 39 wird der Zeitraum des Praktikums für die Teilnehmer an dem von der Provinz Bozen veranstalteten Lehrgang, der vor dem Abschluß steht, auf einen Monat herabgesetzt.

Art. 66

La Giunta regionale è autorizzata ad emanare un regolamento di esecuzione, relativamente alle norme del Titolo II, entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 67

Gli effetti economici di cui al Titolo II della presente legge decorrono dal 1° settembre 1975.

Art. 68

L'onere per l'organizzazione dei corsi di cui all'articolo 38, è previsto in lire 50 milioni in ragione d'anno.

All'onere di lire 40 milioni, previsto per il 1975, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Al maggiore onere di lire 10 milioni, previsto per gli esercizi successivi rispetto all'esercizio 1975, si farà fronte con una aliquota della maggiore entrata relativa alla somma dovuta alla Regione in luogo della compartecipazione al gettito della soppressa imposta generale sull'entrata.

Art. 69

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi del terzo comma dell'articolo 55 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 dicembre 1975

Il Presidente della Giunta regionale
KESSLER

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
A. Bianco

Art. 66

Der Regionalausschuß wird ermächtigt, innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eine Durchführungsverordnung hinsichtlich der Bestimmungen des II. Titels zu erlassen.

Art. 67

Die im II. Titel dieses Gesetzes vorgesehene Besoldung ist mit Ablauf vom 1. September 1975 wirksam.

Art. 68

Die Ausgabe zur Abhaltung der Lehrgänge gemäß Artikel 38 ist mit 50 Millionen Lire jährlich vorgesehen.

Die für 1975 vorgesehene Ausgabe von 40 Millionen Lire ist mittels Entnahme eines Betrages in gleicher Höhe von dem im Kapitels 670 des Ausgabenvoranschlags eingetragenen Sonderfonds für das Rechnungsjahr zu decken.

Die Mehrausgabe von 10 Millionen Lire, die für die auf das Rechnungsjahr 1975 folgenden Rechnungsjahre vorgesehen ist, wird aus einem Anteil der Mehreinnahmen bestritten, die der Region anstelle der Beteiligung am Aufkommen der aufgehobenen Umsatzsteuer zustehen.

Art. 69

Gegenständliches Gesetz wird Gemäß dritten Absatz des Artikels 55 der VO Stpräs. Nr. 670 vom 31. August 1972 als dringend erklärt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. Dezember 1975

Der Präsident der Regionalregierung
KESSLER

Gesehen:

Der Regierungskommissär der Provinz Trient
A. Bianco

Tabella A)

**Classifica dei Comuni o dei Consorzi di Comuni
agli effetti della qualifica da attribuire ai segretari**

Con popolazione oltre 65 mila abitanti	Segretario generale di I classe
Con popolazione da 10 mila a 65 mila abitanti	Segretario generale di II classe
Con popolazione da 2 mila a 10 mila abitanti	Comuni di III classe (Segretario comunale di Comuni di III classe)
Con popolazione non superiore a 2 mila abitanti	Comuni di IV classe Segretario di IV classe

Tabelle A)

**Einstufung der Gemeinden oder der Gemeindekonsor-
tien für die Wirkungen des den Sekretären zuzuer-
kennenden Ranges**

Mit einer Bevölkerung von über 65 Tausend Einwohnern	Generalsekretär I. Klasse
Mit einer Bevölkerung von 10 Tausend bis 65 Tausend Einwohnern	Generalsekretär II. Klasse
Mit einer Bevölkerung von 2 Tausend bis 10 Tausend Einwohnern	Gemeinden III. Klasse (Gemeindesekretär einer Gemeinde III. Klasse)
Mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 2 Tausend Einwohnern	Gemeinden IV. Klasse Sekretär IV. Klasse

Tabella B)

1) Diritto costituzionale
2) Diritto amministrativo
3) Principi di diritto civile
4) Principi di diritto penale (Libro I e II - Titolo II e VII)
5) Principi di economia politica
6) Diritto del lavoro e legislazione sociale
7) Ragioneria e finanza locale
8) Ordinamento regionale con particolare riguardo all'ordinamento del Trentino - Alto Adige
9) Tecnica amministrativa
10) Leggi e regolamenti speciali
11) Elementi di statistica
12) Esercitazioni pratiche
13) Elementi dell'ordinamento urbanistico in vigore nelle Province di Trento e di Bolzano.

Tabelle B)

1. Verfassungsrecht
2. Verwaltungsrecht
3. Grundbegriffe des bürgerlichen Rechtes
4. Grundbegriffe des Strafrechtes (I. und II. Buch - II. und VII. Titel)
5. Grundbegriffe der Volkswirtschaft
6. Arbeitsrecht und Sozialgesetzgebung
7. Rechnungswesen und Lokalfinanzen
8. Aufbau der Regionen mit besonderer Berücksichtigung des Aufbaues der Region Trentino-Südtirol
9. Verwaltungstechnik
10. Sondergesetze und -verordnungen
11. Grundbegriffe der Statistik
12. Praktikum
13. Grundbegriffe der sich in den Provinzen Trient und Bozen in Kraft befindlichen Landesraumordnung.

Tabella C)

**Trattamento economico iniziale onnicomprensivo
dei segretari comunali**

Classe Comune	Qualifica dei Segretari comunali	Trattamento economico
IV	Segretario comunale	3.750.000
III	Segretario comunale	4.500.000
II	Segretario generale di II classe	6.000.000
I	Segretario generale di I classe	8.100.000

Tabelle C)

**Allumfassende Anfangsbesoldung
der Gemeindesekretäre**

Klasse Gemeinde	Rang der Gemeindesekretäre	Besoldung
IV	Gemeindesekretär	3.750.000
III	Gemeindesekretär	4.500.000
II	Generalsekretär II. Klasse	6.000.000
I	Generalsekretär I. Klasse	8.100.000